

STANDARDNI USLOVI PRODAJE

Ovi standardni uslovi i odredbe („Uslovi“) regulišu prodaju proizvoda („Proizvodi“) i pružanje usluga popravke i zamene za proizvode ili njihove delove („Usluge“) koje kompanija FANUC pruža svojim klijentima („Klijent“), u daljem tekstu pod zajedničkim nazivom „Strane“ i pojedinačno „Strana“. Ovi uslovi su sastavni deo svakog ugovora ili porudžbine formalizovanih između Klijenta i kompanije FANUC.

Uslovi su priloženi ponudama i potvrđama porudžbina i stoga se smatraju poznatim i prihvaćenim od strane Klijenta, uključujući i prećutno postupanje ili ponašanje, bez obzira na to da li postoji izričito pismeno prihvatanje od strane Klijenta.

1. Definicije pojmova

1.1. U ovim Uslovima, osim ako kontekst ne zahteva drugačije, sledeći izrazi imaju sledeća značenja:

1.1.1. „Uslovi“- ovi standardni Uslovi prodaje

1.1.2. „Klijent“- strana koja je imenovana kao Klijent u potvrdi porudžbine

1.1.3. „Faktura za isporuku robe“ - faktura izdata na datum ili oko datuma otpreme ili isporuke robe, prema potrebi

1.1.4. „FANUC“ označava kompaniju **FANUC Serbia d.o.o.**

1.1.5. „Garantovani datum isporuke“ - datum prikazan na potvrdi porudžbine dogovoren zasebno u pisanoj formi od strane klijenta i kompanije FANUC

1.1.6. „Potvrda porudžbine“- zvanična pismena potvrda porudžbine

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC.

The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

1. Definitions

1.1. In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:

1.1.1. "Conditions"- these standard Terms and Conditions of Sale

1.1.2. "Customer"- the Party named as the Customer in the Order Confirmation

1.1.3. "Delivery Invoice" - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate

1.1.4. "FANUC" being **FANUC Serbia d.o.o**

1.1.5. "Guaranteed Date of Delivery" - the date shown on the Order Confirmation agreed separately in writing by the Customer and FANUC

1.1.6. "Order Confirmation"- FANUC's official written order

klijenta od strane kompanije FANUC

- 1.1.7.** „Proizvod“ – označava robote, robomašine ili CNC sisteme kompanije FANUC.
- 1.1.8.** „Prodaja proizvoda“- prodaja, roboti, robomašine, odnosno CNC sistemi, laserski sistemi i sistemi za automatizaciju
- 1.1.9.** „Rezervni delovi“- prodaja hardvera i softvera (isključujući prodaju proizvoda)
- 1.1.10.** „Softver“- prodaja aplikativnog i sistemskog softvera
- 1.1.11.** Upućivanje na „Ugovore“ ili „Ugovor“ je upućivanje na ugovor između Klijenta i kompanije FANUC, kao što je navedeno u potvrdi porudžbine, Fakturi za isporuku robe i kao što je regulisano ovim Uslovima.

acknowledgement of the Customer's order

- 1.1.7.** “Product” – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.
- 1.1.8.** “Product Sales”- the sale of Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems
- 1.1.9.** “Spare Parts”- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)
- 1.1.10.** “Software”- the sale of application and system software
- 1.1.11.** References to “Contract(s)” or “the Contract” are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

2. Važenje i prihvatanje

- 2.1.** Kompanija FANUC je u obavezi da navede sve pojedinosti u vezi sa prodajom proizvoda, softverom, odnosno rezervnim delovima u ponudi u skladu sa trenutnim stanjem zaliha kompanije FANUC i ponuda može shodno tome biti revidirana od strane kompanije FANUC.
- 2.2.** Osim ako prethodno nije povučena ili je na drugi način naznačeno, svaka ponuda prodaje proizvoda, rezervnih delova, odnosno softvera od strane kompanije FANUC važi trideset (30) kalendarskih dana nakon datuma izdavanja.
- 2.3.** Ugovori o prodaji proizvoda, softvera, odnosno rezervnih delova postaju važeći i obavezujući za kompaniju FANUC tek nakon izdavanja pismene potvrde porudžbine od strane kompanije FANUC.

2. Validity and Acceptance

- 2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC's current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly
- 2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.
- 2.3.** Contracts for Product Sales, software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.

- | | |
|---|--|
| <p>2.4. Ugovori za pružanje hitnih usluga, koje su definisane kao neplanirana popravka ili popravka softvera, odnosno hardvera, postaju važeći i obavezujući za kompaniju FANUC isključivo slanjem kvalifikovanog osoblja u prostorije u kojima će se usluga pružati.</p> <p>2.5. Osim ako nije dogovoreno u pisanoj formi između Klijenta i kompanije FANUC nakon što ugovor postane obavezujući za kompaniju FANUC, kao što je navedeno u 2.2. i 2.3. gore, smatra se da je Klijent prihvatio ove uslove i saglasan je da bude obavezan istim. Klijent izjavljuje da je pročitao odredbe i da ih izričito prihvata prihvatanjem ponude koju je poslala kompanija FANUC.</p> <p>2.6. Prihvatanje izmena postojećih porudžbina će zahtevati novu potvrdu porudžbina. Svaka dodatna klauzula ili klauzula koja je suprotna a koja je obuhvaćena ovim Uslovima smatraće se nevažećom, osim ako kompanija FANUC nije izričito prihvatila (u pisanoj formi) da takva klauzula ima prednost.</p> <p>2.7. Potvrda ili realizacija porudžbina prihvaćenih u skladu sa ovim uslovima od strane kompanije FANUC ne predstavlja njenu garanciju ili obavezu da prihvati buduće porudžbine od klijenta. Kompanija FANUC zadržava pravo da odbije bilo koju porudžbinu po sopstvenom nahođenju i bez navođenja razloga. U takvim slučajevima, Klijent nema pravo da traži naknadu, uključujući i naknadu za gubitak profita, niti će imati pravo da raskine ove Uslove ili Ugovor po tim osnovama.</p> <p>2.8. Porudžbina za proizvode izrađene po meri u skladu sa zahtevom klijenta neće se moći otkazati odnosno izmeniti, čak ni</p> | <p>2.4. Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or rectification of software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.</p> <p>2.5. Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.</p> <p>2.6. Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.</p> <p>2.7. FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.</p> <p>2.8. The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or</p> |
|---|--|

delimično, bez prethodne pismene saglasnosti kompanije FANUC.

- 2.9.** Svaki zahtev za otkazivanje ili izmenu mora biti dostavljen kompaniji FANUC najkasnije u roku od petnaest (15) radnih dana od prijema potvrde porudžbine. Nakon ovog datuma, u slučaju otkazivanja ili izmene količine ili vrste proizvoda, primenjuju se uslovi navedeni u klauzuli 20 „Raskid“ ovog dokumenta.

3. Izrada ugovora, otkazivanje i izmene

- 3.1.** Svi ugovori o prodaji isključivo podležu ovim Uslovima i Klijent ih ne može menjati bez pisanog prihvatanja od strane kompanije FANUC.
- 3.2.** Nikakvi uslovi sadržani u porudžbini klijenta, potvrde, prihvatanja ili slični dokumenti neće biti deo Ugovora i Klijent se odriče bilo kakvog prava na koje bi se mogao osloniti u vezi sa takvim uslovima. Ovi uslovi se primenjuju na Ugovor uz isključenje bilo kojih drugih uslova koje Klijent želi da nametne ili uključi, ili koji su implicirani zakonom, trgovinskim običajima, praksom ili tokom poslovanja.
- 3.3.** Svaka odredba ili deo odredbe ovih Uslova, koji je ili može biti nevažeći ili neprimenljiv će se, u meri takvog nevaženja ili neprimenljivosti, smatrati odvojivim i neće uticati na bilo koju drugu odredbu ili deo odredbe ovih Uslova.
- 3.4.** Klijent neće imati pravo da otkáže Ugovor u celini ili delimično, niti će imati pravo da odloži izvršavanje svojih

modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.

- 2.9.** Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions specified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments

- 3.1.** All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.
- 3.2.** No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.
- 3.3.** Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.
- 3.4.** The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be

obaveza iz Ugovora bez pismene saglasnosti kompanije FANUC, koja će biti data samo pod uslovima koji će obešteti FANUC od svih direktnih i indirektnih gubitaka koji nastaju u vezi sa takvim otkazivanjem ili kašnjenjem.

3.5. Ukoliko Klijent otkaže porudžbinu u celini ili delimično, Klijent je dužan da kompaniji FANUC plati punu vrednost isporučene, ali neplaćene robe, odnosno usluga, pored direktnih troškova za koje se dokaže da je kompanija FANUC opravdano pretrpela kao rezultat toga.

3.6. Osim ako nije drugačije predviđeno ovim Uslovima, crteži, fotografije, specifikacije, dimenzije i težine koje je dostavila kompanija FANUC daju se kao naznaka i moraju se uzeti isključivo kao približni i ne čine deo Ugovora, niti će se tretirati kao izjave da će roba te vrste biti isporučena Klijentu.

3.7. Klijent priznaje pravo kompanije FANUC da razmotri bilo koju porudžbinu koju je potvrdila kompanija FANUC kao otkazanu nakon što je istekao period od šest meseci od datuma kada su roba ili usluge stavljene na raspolaganje klijentu. U tom slučaju, primenjuju se pomenuti troškovi otkazivanja, bez obzira na sve druge iznose koji se duguju na osnovu potvrde porudžbina.

3.8. Pored toga, kompanija FANUC zadržava pravo da otkaže, odloži ili na drugi način odloži pružanje usluga i obuke zbog okolnosti koje su izvan njene kontrole. Klijent može zatražiti promenu porudžbina dostavljanjem pisanog zahteva za promenu. Po prijemu, FANUC će razmotriti zahtev i dati pisani odgovor.

entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.

3.5. Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.

3.6. Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.

3.7. The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case, the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.

3.8. In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written

Izmene se mogu odobriti na osnovu izričite pisane saglasnosti kompanije FANUC.

Ako bude prihvaćena, kompanija FANUC će dostaviti ponudu, uključujući troškove rada, materijala, opreme i svih drugih troškova koji su direktno ili indirektno povezani sa datom promenom.

Kompanija FANUC će obezbediti ažuriranu isporuku ili vremenski okvir realizacije projekta koji odražava uticaj promene. Sva kašnjenja uzrokovana promenom će biti dokumentovana, a svaki uticaj na datum završetka projekta će biti uzet u obzir u proceni troškova.

Klijent je saglasan da nadoknadi kompaniji FANUC sve indirektno troškove i gubitke nastale usled odobrene promene, uključujući, ali ne ograničavajući se na, prekid planiranog rada, preraspodelu resursa, gubitak produktivnosti i bilo kakve dodatne napore u upravljanju projektima i administrativne napore.

response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement.

If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change.

FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the change will be documented, and any effect on the project completion date will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

4. Cena i promena cene

- 4.1.** Sve navedene cene su iskazane bez bilo kog važećeg PDV-a ili bilo kojih drugih poreza, dažbina i naknada ako nije drugačije navedeno.
- 4.2.** Kompanija FANUC ima pravo da prilagodi cenu kako bi uzela u obzir bilo kakvo kašnjenje od strane klijenta u pružanju informacija potrebnih za završetak porudžbina; ili bilo kakve izmene koje je Klijent izvršio u specifikacijama ili drugim informacijama koje su dostavljene kompaniji FANUC.
- 4.3.** Cene kompanije FANUC su u skladu sa dostavljenom ponudom ili na osnovu trenutnog cenovnika kompanije FANUC. Ako kompanija FANUC pristane da izda

4. Price and Variation of Price

- 4.1.** All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.
- 4.2.** FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.
- 4.3.** FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined

fakturu u bilo kojoj drugoj valuti osim one koja je navedena, to će biti po kursu koji određuje kompanija FANUC, postupajući razumno. Kompanija FANUC zadržava pravo da prilagodi ponudu ako se spot stopa, za navedenu valutu, promeni za više od 5% od kursa na dan kotacije.

- 4.4.** Svi dodaci i dodatna oprema koji su poručeni, ali nisu navedeni u ponudi FANUC će se naplaćivati odvojeno, kao i troškovi svih testova, izmena, dopuna i drugih radova koji se preduzimaju na zahtev klijenta.

by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.

- 4.4.** All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the costs of all tests, alterations, additions and other work undertaken at the Customer's request.

5. Fakturisanje i plaćanje

- 5.1.** U skladu sa odobrenjem kompanije FANUC o kreditnom rejtingu klijenta, potpuna uplata svih fakturisanih stavki vršiće se u valuti fakture i mora biti primljena od strane kompanije FANUC u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma fakture, osim ako se uplata odnosi na fakturu za depozit ili kao što je na drugi način navedeno u ponudi kompanije FANUC, potvrdi porudžbine ili je na drugi način izričito odobreno od strane kompanije FANUC u pisanoj formi. Plaćanje se smatra završenim tek kada kompanija FANUC primi puni iznos.
- 5.2.** Klijent prihvata da se sve fakture izdaju na sledećoj osnovi, osim ako nije drugačije navedeno u ponudi FANUC ili potvrdi porudžbine ili je na drugi način izričito odobreno od strane FANUC u pisanoj formi:

5.2.1. Za prodaju proizvoda:

- 5.2.1.1.** 30% od cene potvrđene porudžbine koja će biti fakturisana nakon dostavljanja porudžbine

5. Invoicing and Payment

- 5.1.** Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is considered complete only once FANUC has received the full amount.

- 5.2.** The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

5.2.1. For Product Sales:

- 5.2.1.1.** 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following

i plaća se u roku od sedam (7) kalendarskih dana od datuma fakture;

5.2.1.2. 70% od cene potvrđene porudžbine koja će biti fakturisana prilikom otpreme robe i plaća se u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma fakture;

5.2.1.3. Faze fakture za automatizaciju i systemske projekte treba dogovoriti u trenutku ponude.

5.2.2. Za rezervne delove, obuku i servis:

5.2.2.1. 100%, puna uplata, koja se fakturiše po otpremi robe ili pružanju usluga obuke ili servisa, šta god se prvo desi.

5.3. U slučaju da Klijent ne izvrši uplatu za robu ili usluge, ili ne preuzme isporuku bilo koje robe, ili počinu bilo koje drugo kršenje Ugovora, tada će svi iznosi neizmireni u vezi sa robom i uslugama odmah dospeti na plaćanje i postati plativi i kompanija FANUC, po svom apsolutnom nahođenju i potpuno ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava i pravne lekove koje može imati, može da:

5.3.1. naplati kamatu Klijentu po referentnoj kamatnoj stopi Evropske centralne banke plus 10% koja se trenutno primenjuje od datuma kada je dotična uplata dospela na naplatu do datuma stvarne uplate;

placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

5.2.1.2. 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

5.2.1.3. Invoice stages for automation and system projects are to be agreed upon at the time of quotation.

5.2.2. For Spare Parts, Training and Service:

5.2.2.1. 100%, full payment, to be invoiced on dispatch of the goods or provision of the training or service, whichever occurs first.

5.3. In the event that the Customer fails to make payment for goods or services, or fails to take delivery of any of the goods, or commits any other breach of Contract, then all sums outstanding in respect of goods and services shall become due and payable immediately and FANUC, in their absolute discretion and entirely without prejudice to any other rights and remedies they may have, may:

5.3.1. Charge interest to the Customer at the interest reference rate of the European Central Bank plus 10% for the time being prevailing from the date when payment in question becomes

- 5.3.2.** obustavi buduće isporuke robe
Klijentu u skladu sa predmetnim
ugovorom ili prema bilo kom
drugom ugovoru, odnosno
raskine bilo kakav takav ugovor
(ugovore) bez ikakve
odgovornosti prema kompaniji
FANUC; i
- 5.3.3.** povuče kreditne olakšice za
buduće porudžbine bez
odgovornosti prema kompaniji
FANUC.
- 5.3.4.** Pored kamate koja se naplaćuje
u skladu sa klauzulom 5.3.1.,
kompanija FANUC zadržava
pravo da izrekne ugovornu
kaznu u iznosu od 0,5% za svaki
započeti dan neispunjavanja
obaveza uz plaćanje svih
dospelih iznosa za robu i usluge
dok se plaćanje ne izvrši u
potpunosti. Ova novčana kazna
služi kao kazna za kašnjenje u
plaćanju i ne dovodi u pitanje
pravo kompanije FANUC da
obustavi sve ugovorene isporuke
robe i usluga, jednostrano
izmeni uslove plaćanja ili se
povuče iz važećih ugovora bez
ikakve finansijske ili druge
odgovornosti. Ova radnja ne
utiče na pravo kompanije FANUC
da traži naknadu štete nastale
usled nepotpunih plaćanja.
- 5.4.** Ako je potreban kredit, Klijent mora
dostaviti dovoljno finansijskih
informacija kompaniji FANUC da proceni
i dodeli kreditni limit. Tekući kreditni
instrumenti podležu razmatranju
finansijskih informacija dobijenih putem
kreditnih referentnih agencija i uslova
- due to the date of actual
payment;
- 5.3.2.** Suspend future deliveries of
goods to the Customer under
the Contract in question or
under any other Contract and/or
terminate any such Contract(s)
without any liability upon
FANUC; and
- 5.3.3.** Withdraw credit facilities for
future orders without liability
upon FANUC.
- 5.3.4.** In addition to the interest
charged under clause 5.3.1.,
FANUC reserves the right to
impose a contractual fine in the
amount of 0.5% for every
commenced day of default with
payment of any due amounts for
Goods and Services until
payment is made in full. This fine
serves as a penalty for late
payment and is without
prejudice to FANUC's right to
halt all contracted deliveries of
Goods and Services, unilaterally
modify payment terms, or
withdraw from valid contracts
without any financial or other
liability. This action does not
affect FANUC's right to seek
compensation for damages
arising from incomplete
payments.
- 5.4.** If credit is required, the Customer shall
supply sufficient financial information
for FANUC to evaluate and assign a
credit limit. Ongoing credit facilities are
subject to review of financial
information obtained through credit

plaćanja koji se poštuju, a mogu se sniziti ili povući bez formalnog obaveštenja.

- 5.5.** Plaćanja se moraju vršiti putem bankarskog transfera, bez ikakvog odbitka, bez obzira na osnov, bilo u Srbiji ili širom sveta, putem kompenzacije ili protiv potraživanjem i bez naplate bankarskih troškova u banci koju je odredila kompanija FANUC.
- 5.6.** Plaćanja zastupnicima, predstavnicima ili komercijalnim pomoćnicima ne smatraju se ispunjavanjem obaveze plaćanja klijenta. Klijent ni pod kojim okolnostima neće moći da obustavi, odnosno odloži plaćanje cene, čak i u slučaju sporova ili potraživanja u vezi sa potencijalnim nedostacima ili greškama u isporučenoj robi.
- 5.7.** Primena uslova fakturisanja i plaćanja navedeni u ovoj klauzuli 5 neće biti odložena bilo kojim zahtevom od strane Klijenta da odloži isporuku proizvoda ili usluga.

6. Isporuka

- 6.1.** Osim ako nije drugačije navedeno u potvrdi porudžbine od strane kompanije FANUC, proizvodi koji su predmet prodaje će biti isporučeni na paritetu DAP (isporučeno na mestu isporuke) u skladu sa INCOTERMS 2020. Troškovi prevoza će biti dodati fakturi, osim ako kompanija FANUC nije drugačije odobrila u pisanoj formi.
- 6.2.** Period isporuke robe reguliše potvrda porudžbine i taj period počinje da teče na dan potvrde porudžbine, pod uslovom da su sve specifikacije dostavljene kompaniji FANUC pre tog datuma. Blagovremena isporuka je uslovljena blagovremenim prijemom svih dokumenata koje je potrebno da

reference agencies and payment terms being adhered to, and can be reduced or withdrawn without formal notification.

- 5.5.** Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Serbia or worldwide, for set-off or counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.
- 5.6.** Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the case of disputes or claims regarding potential defects or faults in the delivered goods.
- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed by any request from the Customer to postpone delivery of the products or services.

6. Delivery

- 6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.
- 6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all

dostavi Klijent, neophodnim dozvolama i odobrenjima, blagovremenim pojašnjenjem i odobrenjem planova i poštovanjem dogovorenih uslova plaćanja i drugih obaveza.

6.3. Ako gore navedeni uslovi za isporuku robe ili usluga nisu ispunjeni, rok dozvoljen za isporuku će biti produžen u skladu s tim. Ako isporuka kasni iz razloga za koje je odgovoran Klijent, isporuka će se smatrati blagovremenom ako je obaveštenje da je roba spremna za otpremu dostavljeno u dogovorenom roku. Klijent je dužan da obešteti kompaniju FANUC za bilo kakvu štetu koju odložena isporuka može prouzrokovati kompaniji FANUC.

6.4. Svako dogovoreno vreme za završetak isporuke obavezujuće je isključivo u meri u kojoj je to izričito propisano i prihvaćeno od strane obe strane u pisanoj formi.

6.5. Osim ako kompanija FANUC izričito ne odredi suprotno u pisanoj formi, rokovi za realizaciju isporuka su dati kao čisto indikativni. Kompanija FANUC neće biti odgovorna za bilo kakve troškove ili kazne nastale ili gubitak prihoda koje je pretrpeo Klijent zbog kašnjenja u proizvodnji, otpremi ili isporuci.

6.6. Osim ako kompanija FANUC nije drugačije navela, isporuka naručene robe će biti realizovana u jednoj pošiljci koristeći standardnu ambalažu kompanije FANUC. Međutim, alternativne opcije ambalaže i podeljene isporuke mogu se organizovati na zahtev klijenta. Svi dodatni troškovi u vezi sa ambalažom i otpremom će biti zaračunati klijentu, osim ako kompanija FANUC nije drugačije odobrila u pisanoj formi.

documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of the terms of payment agreed upon and other obligations.

6.3. If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

6.4. Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.

6.5. Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.

6.6. Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.

- 6.7.** Isporučka se smatra završenom ako se ne prijave neslaganja u roku od četrnaest (14) dana od prijema robe.
- 6.8.** Roba koju Klijent ne preuzme u roku od šezdeset (60) dana od obaveštenja o dostupnosti podleže troškovima skladištenja u iznosu od 2% od vrednosti robe mesečno.
- 6.9.** Sve izmene ili promene artikala, količina, konfiguracija, ambalaže ili načina isporuke navedenih u potvrdi porudžbine mogu dovesti do kašnjenja u isporuci naručene robe, što neće dovesti do bilo kakve odgovornosti kompanije FANUC. Mogu se primeniti i dodatni troškovi.
- 6.10.** Kompanija FANUC ne prihvata nikakvu odgovornost za kašnjenja u isporuci koja nastanu van kontrole FANUC (uključujući, ali ne ograničavajući se na, situacije kao što su poremećaji u carinskim procedurama i epidemijske bolesti opisane kao epidemije, odnosno pandemije).
- 6.11.** U slučaju prodaje proizvoda ili njegovih komponenti, ako Klijent ne preuzme fizičku isporuku na datum naveden u potvrdi porudžbine ili kao što je drugačije dogovoreno između klijenta i kompanije FANUC, kompanija FANUC zadržava pravo, po sopstvenom nahođenju i u potpunosti na rizik i o trošku klijenta, da ili pošalje robu klijentu ili organizuje njeno skladištenje. Svako takvo skladištenje robe će biti fakturisano klijentu i plaćeno od strane klijenta, uključujući troškove neophodnih i industrijskih standardnih osiguranja. Mehanizam i način skladištenja će biti prema potpunom nahođenju kompanije FANUC i
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.
- 6.10.** FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).
- 6.11.** In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of

odražavati opravdane troškove skladištenja.

6.12. Kompanija FANUC ne prihvata nikakvu odgovornost za neisporučivanje ili oštećenje u tranzitu, osim u slučaju robe koja se prodaje na paritetu „ISPORUČENO“ i u tom slučaju odgovornost kompanije FANUC će biti ograničena na zamenu ili popravku nedostajuće ili oštećene robe ili, po izboru kompanije FANUC, refundiranje kupoprodajne cene.

6.13. Kada kompanija FANUC utvrdi garantovani datum isporuke u pisanoj formi klijentu, nikakav zahtev od strane klijenta za bilo kakvo neisporučivanje robe neće biti važeći osim ako kompanija FANUC ne bude obavestena u roku od sedam (7) kalendarskih dana nakon garantovanog datuma isporuke. Ako Klijent ne obavesti kompaniju FANUC u ovom periodu od 7 dana, smatra se da je kompanija FANUC isporučila robu kao što je dogovoreno i klijentu je zabranjeno da podnese bilo kakav zahtev, bez obzira na to što proizilazi iz neisporučivanja robe, nakon isteka perioda od 7 dana navedenog u ovoj klauzuli 6.13.

6.14. U svim drugim okolnostima u kojima kompanija FANUC ne obezbedi garantovani datum isporuke u pisanoj formi klijentu, nijedan zahtev od strane klijenta za bilo kakvo neisporučivanje robe važi osim ako kompanija FANUC ne bude obavestena u roku od sedam (7) kalendarskih dana od datuma dostavljanja fakture. Ako Klijent ne obavesti kompaniju FANUC u ovom periodu od 7 dana, smatra se da je kompanija FANUC isporučila robu na vreme i klijentu je zabranjeno da

FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.

6.12. FANUC accepts no liability for non-delivery or damage in transit, except in the case of goods sold “DELIVERED” and in such case FANUC’s responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at FANUC’s option, refunding the purchase price.

6.13. Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the guaranteed date of delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.

6.14. In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever

podnese bilo kakav zahtev, bez obzira na to što proizilazi iz neisporučivanja robe, nakon isteka perioda od 7 dana navedenog u ovoj klauzuli 6.14.

6.15. Roba oštećena u tranzitu mora se prijaviti kompaniji FANUC potpisivanjem otpremnice „OŠTEĆENA PO DOLASKU“ i vraćanjem kompaniji FANUC kako bi je kompanija FANUC primila u roku od pet (5) kalendarskih dana od isporuke. Potvrde o isporuci poslate elektronskom poštom smatraće se primljenim prilikom prenosa pod uslovom da odštampana kopija bude poslata poštom. Svaka oštećena roba mora biti zadržana (uključujući ambalažu, kartonske kutije ili drugu ambalažu) radi inspekcije.

6.16. Klijent je odgovoran za pravilno odlaganje svih materijala koji se koriste u pakovanju, zaštiti i transportu svih proizvoda koje kompanija FANUC isporučuje klijentu.

7. Prihvatanje od strane klijenta

7.1. Klijent mora pregledati robu odmah nakon isporuke kako bi proverio da li je roba u skladu sa Porudžbinom i da li ima bilo kakve nedostatke. Ako Klijent ne obavesti kompaniju FANUC u pisanoj formi, u roku od sedam (7) kalendarskih dana od isporuke da roba nije u skladu sa potvrdom porudžbine ili da ima bilo kakve nedostatke, smatraće se da je prihvatio robu i da je potvrdio da proizvodi nemaju nedostataka.

7.2. Ako Klijent obavesti kompaniju FANUC u roku navedenom u klauzuli 7.1 da roba nije u skladu sa potvrdom porudžbine, Klijent mora obezbediti dovoljno

arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

6.15. Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note “DAMAGED ON ARRIVAL” and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

6.16. The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

7. Acceptance by the Customer

7.1. The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.

7.2. If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall

pojediniosti o neusaglašenosti i obezbediti kompaniji FANUC odgovarajuću priliku da pregleda i otkloni nedostatke na robi. Nakon što kompanija FANUC to učini na odgovarajuće zadovoljstvo klijenta – takvo zadovoljstvo se meri u odnosu na objektivni standard (odgovarajućeg klijenta) za isporučenu robu – roba će se smatrati prihvaćenom od strane klijenta.

- 7.3.** Nikakav zahtev za naknadu štete ne može biti podnet od strane klijenta protiv kompanije FANUC, niti naknada štete može biti potraživana od kompanije FANUC za bilo kakva kašnjenja u popravci ili zameni robe. Ako su potraživanja neosnovana, kompanija FANUC ima pravo na nadoknadu troškova nastalih u upravljanju zahtevom i vršenju provere u prostorijama klijenta.

provide sufficient details of the non-conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.

- 7.3.** No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

8. Garancije

- 8.1.** Kompanija FANUC garantuje da će Proizvod, održavanje i radovi koji se izvođe biti bez ikakvih nedostataka u izradi u periodu od dvanaest (12) meseci, od datuma isporuke.
- 8.2.** Klijent se podstiče da registruje proizvod, u početnih dvanaest (12) meseci od datuma isporuke, na <https://portal.fanuc.eu/> kako bi dobio dodatnu garanciju od 12 meseci. Propust da se registruje Proizvod u prvih dvanaest (12) meseci od datuma isporuke, će ograničiti garantni rok na period naveden u klauzuli 8.1 gore.
- 8.3.** Klijent se podstiče da izvrši sve popravke i usluge u saradnji sa kompanijom FANUC tokom početnog 12-mesečnog

8. Warranty .

- 8.1.** FANUC warrants that the Product, maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.
- 8.2.** The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at "<https://portal.fanuc.eu/>" to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.
- 8.3.** The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.

garantnog perioda navedenog u klauzuli 8.1.

8.4. Bilo koje i sve popravke potrebne tokom dodatnog garantnog perioda, (klauzula 8.2), moraju da se izvrše isključivo od strane kompanije FANUC kako bi garancija prema kompaniji FANUC bila važeća. Kompanija FANUC neće imati garancijske obaveze u vezi sa nedostacima ili direktnim ili indirektnim štetama nastalim usled izmena ili popravki koje obavlja Klijent ili neko treće lice. U slučaju instalacije od strane klijenta ili trećeg lica, Klijent mora dostaviti dokaz da deo koji podleže garanciji nije bio ispravan u toku normalnog rada.

8.5. Kompanija FANUC zadržava pravo da poništi garanciju za proizvod ako bilo kakve neovlašćene popravke ili intervencije obavlja Klijent ili bilo koje treće lice koja nije ovlašćeno od strane kompanije FANUC ili ako je proizvod opremljen neoriginalnim rezervnim delovima, dodacima ili priborom.

8.6. Kompanija FANUC neće snositi nikakvu odgovornost, bilo na osnovu ugovora, van ugovorne obaveze, nemara ili na drugi način, prema klijentu u vezi sa proizvodima koji nisu proizvedeni od strane kompanije FANUC, osim u meri u kojoj garancija proizvođača za takve proizvode koji nisu FANUC proizvodi dozvoljava kompaniji FANUC da prenese garanciju proizvođača na klijenta. Zamena proizvoda koji nisu proizvedeni od strane kompanije FANUC van Evrope vršiće se isključivo preko klijenta u njegovom sedištu u Evropi.

8.7. Ako Klijent odloži isporuku nakon datuma navedenog na potvrdi porudžbine ili kao što je drugačije

8.4. Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.

8.5. FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.

8.6. FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer's warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer's warranty to the Customer. Replacement of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.

8.7. If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed

dogovoreno između strana, tada će se garantni rok za sve proizvode skratiti na proporcionalnoj osnovi.

8.8. Ukupna odgovornost kompanije FANUC prema ovoj garanciji, bilo na osnovu ugovora, van ugovorne obaveze (uključujući nemar), kršenja zakonske dužnosti ili na neki drugi način, će biti ograničena na zamenu ili popravku neispravnog proizvoda ili dela, kao što je odredila kompanija FANUC. Ni pod kojim okolnostima kompanija FANUC neće biti odgovorna za indirektnu, slučajnu, kaznenu, posebnu ili posledičnu štetu, uključujući, ali ne ograničavajući se na, gubitak profita, gubitak prihoda, gubitak upotrebe, gubitak proizvodnje ili troškove zamene robe, bez obzira da li su takve štete bile predvidljive ili ne.

8.9. Ova garancija ne pokriva štetu nastalu zloupotrebom, nepravilnom instalacijom, prekomernim habanjem, nedostatkom odgovarajućeg održavanja, nepoštovanjem uputstava za upotrebu kompanije FANUC ili spoljnim uzrocima kao što su nesreće, uslovi životne sredine ili događaji više sile (uključujući, ali ne ograničavajući se na prirodne katastrofe, rat, terorizam, štrajkove ili državne aktivnosti).

8.10. Osim kao što je izričito navedeno u ovom ugovoru, kompanija FANUC se odriče bilo kakvih i svih drugih garancija, uslova ili izjava (bilo izričitih, implicitnih, usmenih ili u pisanoj formi) u vezi sa proizvodom, uključujući sve implicitne garancije ili uslove prodaje, pogodnosti za određenu svrhu ili odsustvo kršenja, u meri u kojoj je to dozvoljeno zakonom.

between the Parties, then the warranty period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.

8.8. FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.

8.9. This warranty shall not cover damages caused by misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).

8.10. Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.

8.11. Da bi zatražio usluge servisa u okviru garancije, Klijent mora pismeno obavestiti kompaniju FANUC o kvaru u važećem garantnom roku i obezbediti dovoljno pojedinosti o problemu, uključujući relevantne informacije o proizvodu i evidenciju o nabavci. Kompanija FANUC će, po sopstvenom nahođenju, proceniti zahtev i utvrditi da li proizvod ispunjava uslove za popravku ili zamenu u okviru takve garancije. Od klijenta se može tražiti da vrati neispravan proizvod kompaniji FANUC o trošku klijenta.

8.12. U slučaju da proizvod treba da se vrati kompaniji FANUC na popravku ili zamenu u okviru date garancije, Klijent će biti odgovoran za pravilno čišćenje, pakovanje i isporuku proizvoda u servisni centar FANUC o svom trošku. Kompanija FANUC će snositi troškove povratne isporuke popravljenih ili zamenjenih proizvoda klijentu.

8.13. Po isteku važećeg garantnog roka, ili, u zavisnosti od slučaja, perioda obaveštavanja navedenog ovde u klauzuli 8.1, kompanija FANUC neće imati nikakve dodatne obaveze ili odgovornosti u vezi sa bilo kakvim nedostacima ili neusaglašenostima proizvoda, a sve popravke ili zamene potrebne nakon toga će biti predmet tada važećih cena usluga i troškova kompanije FANUC.

9. Vraćanje proizvoda i rezervni delovi koji se mogu popraviti

9.1. Kompanija FANUC odbija bilo kakvu obavezu da prihvati povraćaj proizvoda koji nisu proizvedeni od strane kompanije FANUC. Kompanija FANUC će

8.11. In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

8.12. In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.

8.13. Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

9. Product Returns and Repairable Spare Parts

9.1. FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured products. Requests for returns of non-FANUC manufactured products thereof

analizirati zahteve za povraćaj proizvoda koji nisu proizvedeni od strane kompanije FANUC, a ako budu prihvaćeni (takvo prihvatanje je u potpunosti prema nahođenju kompanije FANUC), primenjuje se naknada za obnavljanje zaliha.

9.2. Prilikom kupovine rezervnog dela, Klijent može da vrati neispravan deo, a ako ispunjava uslove, ima pravo na kredit naveden u nastavku, uključujući sve važeće popuste, ukoliko se vraćeni deo može popraviti ili prepraviti od strane kompanije FANUC. Kompanija FANUC će Vas obavestiti koji rezervni delovi ispunjavaju uslove za taj kredit. Da bi se ispunio uslov za kredit za povraćaj, kompanija FANUC mora da primi neispravan deo u roku od deset (10) kalendarskih dana nakon isporuke novog kupljenog dela. Kompanija FANUC može po sopstvenom nahođenju pristati na isporuke nakon ovog roka, u kom slučaju FANUC zadržava pravo da smanji kredit za razmenu za 5% za svaku nedelju kašnjenja u slanju neispravnog dela nazad. Svi krediti koji se primenjuju odobravaju se klijentu nakon što je novi kupljeni deo plaćen u potpunosti.

9.2.1. Svi motori imaju pravo na kredit od 20% plaćene cene za novi kupljeni deo.

9.2.2. Svi ostali prihvatljivi delovi imaju pravo na kredit od 30% plaćene cene za novi kupljeni deo.

9.3. Kompanija FANUC prihvata vraćanje nekorišćenih, upakovanih i zapečaćenih rezervnih delova, u roku od deset (10) kalendarskih dana od datuma isporuke dela, uz naknadu za obnavljanje zaliha od 10% od kataloške cene dela.

will be analysed by FANUC, and if accepted (such acceptance being entirely at FANUC's discretion), a restocking fee shall apply.

9.2. When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

9.2.1. All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

9.2.2. All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

9.3. FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

- 9.4.** Svi korišćeni, raspakovani rezervni delovi ili rezervni delovi gde je plomba slomljena tretiraju se kao neispravni delovi i stoga će se kvalifikovati za maksimalni kredit kao što je navedeno u klauzuli 9.2. Iznad.
- 9.5.** Kompanija FANUC ne prihvata povraćaj softvera, knjiga, priručnika ili drugih štampanih ili elektronski pohranjenih medija.
- 9.6.** Kompanija FANUC ne prihvata povraćaj robe. Ako kompanija FANUC izuzetno prihvati povraćaj, cena vraćenih proizvoda čiji je povraćaj odobren će biti nadoknađena klijentu sa maksimalnom amortizacijom od 20% vrednosti, koja pokriva administrativne troškove, troškove kontrole i skladištenja. Kompanija FANUC zadržava pravo, po sopstvenom nahođenju, da prihvati povraćaj isporučenih i neiskorišćenih proizvoda, pod uslovom da ambalaža nije oštećena. Osim ako nije drugačije dogovoreno, povraćaj proizvoda mora se izvršiti o trošku klijenta, na rizik klijenta i uz prethodno odobrenje kompanije FANUC, a u svakom slučaju najkasnije u roku od trideset (30) dana od prijema ovog odobrenja.
- 9.4.** Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.
- 9.5.** FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.
- 9.6.** FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.

10. Pružanje usluga i obuke

- 10.1.** Klijent mora odmah obavestiti kompaniju FANUC ako ne može da omogući kompaniji FANUC obavljanje posla u dogovoreno vreme. Svako dogovoreno vreme za početak ili završetak radova mora biti produženo u skladu sa tim i podložno dostupnosti osoblja kompanije FANUC na datum ili vreme drugačije od prvobitno dogovorenog.

10. Provision of Services and Training

- 10.1.** The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.

10.2. Kada se usluge pružaju u prostorijama Klijenta, Klijent mora obezbediti da sledeće stavke budu ispunjene pre dogovorenog datuma za početak pružanja usluga:

10.2.1. Pre početka pružanja usluga, Klijent mora obavestiti predstavnika kompanije FANUC o svim relevantnim propisima o zaštiti zdravlja i bezbednosti koji su na snazi u njegovim prostorijama i garantovati da su preduzete sve neophodne mere bezbednosti i mere predostrožnosti, uključujući poštovanje svih važećih zakona o zaštiti zdravlja i bezbednosti. Klijent mora obezbediti da se usluge ne pružaju u okruženju koje jeste ili potencijalno može biti nezdravo ili opasno i mora održavati sve mere bezbednosti i mere predostrožnosti tokom pružanja usluga od strane kompanije FANUC.

10.2.2. Osoblje kompanije FANUC mora biti spremno da započne sa radom u skladu sa dogovorenim rasporedom i raditi tokom redovnog radnog vremena. Ako je klijentu dostavljeno odgovarajuće obaveštenje, kompanija FANUC može po potrebi obavljati posao i izvan uobičajenog radnog vremena.

10.3. Ukoliko stavke navedene u prethodnoj klauzuli 10.2 ne budu zagantovane, osoblje kompanije FANUC ima pravo da odloži pružanje usluge pre ili nakon početka pružanja usluge do trenutka dok ne budu obezbeđeni zagantovani

10.2. Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed date for the commencement of the services:

10.2.1. Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety legislation, have been taken. The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.

10.2.2. FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.

10.3. Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety

zdravstveni i bezbednosni uslovi. Kompanija FANUC neće biti odgovorna za bilo kakve troškove nastale ili za gubitak prihoda koje je klijent pretrpeo kao rezultat kašnjenja zbog odsustva ili nedovoljno obezbeđenih zdravstvenih i bezbednosnih uslova. Klijent će obešteti kompaniju FANUC za bilo kakvu štetu koju odložena isporuka može prouzrokovati kompaniji FANUC.

10.4. Usluge opisane u obimu ponude, za podršku aplikaciji, pružaju se u skladu sa instrukcijama klijenta, koji izjavljuje da poseduje potrebne profesionalne veštine ili da mu pomoć pruža osoba koja poseduje potrebne profesionalne veštine. Stoga, osim u slučajevima namernog nedoličnog ponašanja, neće se smatrati da je kompanija FANUC preuzela bilo koju ili sve obaveze i rizike klijenta tokom projektovanja, razvoja, proizvodnje ili rada opreme koja je predmet podrške aplikacije. Kao takva, kompanija FANUC će biti oslobođena bilo kakvih potraživanja u vezi sa bilo kakvim gubitkom ugovora ili profita ili sa bilo kakvim direktnim, indirektnim, posebnim ili posledičnim gubitkom koji je pretrpeo Klijent ili bilo koje treće lice.

10.5. Odgovornost Klijenta je da napravi adekvatnu rezervnu kopiju svojih podataka i softvera pre nego što Proizvod bude dostupan za popravku, odnosno zamenu. Rizik osiguranja koji se odnosi na proizvod koji se popravljaja, odnosno zamenjuje snosi Klijent.

10.6. Klijent je dužan da prihvati popravku, odnosno zamenu čim se saopšti da je izvršena ili da je završena odgovarajuća faza testiranja. Činjenica da izvršena popravka predstavlja minimalne ili

conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

10.4. The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

10.5. It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.

10.6. The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or

beznačajne nedostatke neće dati pravo klijentu da odbije popravku.

- 10.7.** Rezervacije za tečaj obuke moraju biti potvrđene u pisanoj formi. Porudžbenica za kupovinu rezervacije kursa za obuku klijenta dospeva na naplatu najkasnije u roku od trideset (30) kalendarskih dana pre pohađanja tečaja obuke. Kompanija FANUC zadržava pravo da odbije ulazak u učionicu za obuku ako porudžbenica nije primljena pre početka tečaja.
- 10.8.** Ako Klijent ne pohađa unapred rezervisani kurs za obuku koju organizuje Kompanija i nije prethodno obavestio kompaniju FANUC o tome, plaća se puna naknada za tečaj.
- 10.9.** Pismena potvrda o otkazivanju ili zahtev za prebacivanje tečaja obuke na drugi datum mora biti primljen trideset (30) radnih dana pre datuma početka tečaja. Svi prenos moraju biti okončani u roku od šest (6) meseci od prvobitnog datuma tečaja. Primenjivaće se sledeće naknade, u zavisnosti od datog obaveštenja:
- 10.9.1.** Obaveštenje poslato trideset (30) radnih dana pre datuma početka tečaja - bez naknade;
- 10.9.2.** Obaveštenje poslato manje od trideset (30) radnih dana - 50% naknade za tečaj; i
- 10.9.3.** Ako se obaveštenje dostavi u roku kraćem od četrnaest (14) radnih dana, plaća se 100% naknade za tečaj.
- 10.10.** Ako Klijent zakasni na tečaj obuke koji sprovodi Kompanija ili je odsutan sa bilo koje sesije, kompanija FANUC zadržava pravo da odbije da prihvati klijenta za obuku ako smatra da će klijent steći

insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.

- 10.7.** Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.
- 10.8.** If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.
- 10.9.** Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) calendar days prior to the course start date. All transfers must be taken within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:
- 10.9.1.** thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;
- 10.9.2.** Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and
- 10.9.3.** Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.
- 10.10.** If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer

nedovoljno znanja ili veština u preostalom vremenu.

will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

11. Ograničenje, isključenje i odgovornost

11.1. Svi podaci o performansama su isključivo indikativni i ne mogu uzeti u obzir uslove pod kojima će Klijent koristiti isporučenu robu ili usluge i neće izlagati kompaniju FANUC odgovornosti, osim ako takve performanse nisu potvrđene u pisanoj formi pre isporuke.

11.2. Ne ograničavajući klauzulu 11.3. u daljem tekstu, Klijent priznaje da se prilikom zaključivanja Ugovora ne oslanja i da neće imati nikakva prava, niti pravne lekove u vezi sa bilo kakvom izjavom ili garancijom (bilo da su dati slučajno ili bez namere) koje nisu navedene u ovim Uslovima.

11.3. Klijent prihvata da bilo koji savet ili pomoć koju pruža kompanija FANUC, a koja nije deo ponude, neće stvoriti odgovornost za kompaniju FANUC ni pod kojim okolnostima, bilo po osnovu ugovora, garancije, van ugovorne obaveze, nemara ili na neki drugi način. Da bi se izbegla sumnja, i bez ograničenja isključenja navedenih u prethodnoj rečenici ove klauzule 11.3., Klijent neće moći da podnese nikakav zahtev za lažno predstavljanje (bilo da je slučajno ili bez namere) u vezi sa ovim Uslovima.

11.4. U najvećoj mogućoj meri dozvoljenoj važećim zakonom, kompanija FANUC neće biti odgovorna za bilo kakav prekid poslovanja ili gubitak dobiti ili prihoda, materijala, očekivanih ušteda, podataka, ugovornog gudvila (bilo direktne ili indirektne vrste) ili za bilo koji drugi oblik slučajne, indirektne ili posledične štete

11. Limitation, Exclusion and Liability

11.1. Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods or services supplied, and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

11.2. Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.

11.3. The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made innocently or negligently) in relation to these Conditions.

11.4. To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind.

bilo koje vrste. Odgovornost za direktnu štetu će biti ograničena na tri (3) puta veću ukupnu vrednost plaćenih naknada Klijenta ili do maksimalne granice odgovornosti od pet (5) miliona EUR godišnje, u zavisnosti od toga koji je iznos niži. Ova granica odgovornosti neće se primenjivati u slučajevima prevare, lažnog predstavljanja, namernog prekršaja ili grube nepažnje.

11.5. U slučaju tehničkih problema koji se ne mogu pripisati kompaniji FANUC koji sprečavaju popravku proizvoda, kompanija FANUC neće biti odgovorna za bilo kakvu dodatnu štetu prouzrokovanu proizvodu u pokušaju da izvrši popravku. Strane potvrđuju da će osoblju kompanije FANUC možda biti potreban pristup prostorijama klijenta radi pružanja usluga. U tom smislu, Klijent (i) izjavljuje da postupa u skladu sa važećim propisima o zaštiti zdravlja i bezbednosti na radnom mestu i (ii) da pristaje da sprovede sve mere propisane zakonom u vezi sa pristupom osoblja kompanije FANUC prostorijama klijenta.

11.6. Ako osoblje kompanije FANUC utvrdi da nisu ispunjeni zdravstveni i bezbednosni zahtevi, kompanija FANUC može obustaviti pružanje usluga u prostorijama klijenta dok se ne postigne usaglašenost, bez obustave koja stvara bilo kakvu odgovornost za kompaniju FANUC ili daje pravo klijentu da raskine ugovor.

11.7. Ako se bilo koja roba koju isporučuje kompanija FANUC proda, ili pređe u posed ili kontrolu trećeg lica, bez obzira da li je u suprotnosti sa klauzulom 16 u daljem tekstu ili iz bilo kog drugog razloga, Klijent je dužan da i obeštetiće kompaniju FANUC po osnovu bilo kakvih

Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.

11.5. In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the repair of a Product, FANUC will not be liable for any additional damages caused to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

11.6. If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.

11.7. If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any

i svih potraživanja, bez obzira na to što proizilaze iz bilo koje jurisdikcije širom sveta, bilo kojeg trećeg lica koje je povezano sa ili u vezi sa takvom robom. Strane su saglasne da je razlog obuhvatanja ove klauzule spremnost kompanije FANUC da isporuči takvu robu klijentu u skladu sa uslovima Ugovora.

- 11.8.** Ništa u ovom Ugovoru, odnosno ovim Uslovima nije predviđeno da bude, niti će se smatrati da uspostavlja bilo kakvo partnerstvo ili zajedničko ulaganje između kompanije FANUC i Klijenta, da predstavlja bilo koju stranu kao zastupnika druge strane, ili da ovlašćuje bilo koju stranu da izvrši ili preuzme bilo kakve obaveze u ime druge strane.
- 11.9.** Odredbe ove klauzule 11 ostaju na snazi i nakon raskida bilo kog ugovora o isporuci robe ili usluga.
- 11.10.** Ništa u ovom Ugovoru ne ograničava bilo kakvu odgovornost koja se zakonski ne može ograničiti, uključujući odgovornost za smrt ili lične povrede prouzrokovane nemarom, prevarom ili lažnim predstavljanjem.

12.Prava intelektualne svojine

- 12.1.** Klijent ne sme, ni pod kojim okolnostima, ni u kom trenutku izbrisati, promeniti ili oštetiti ime kompanije FANUC ili bilo koji od njenih žigova, niti staviti bilo koji drugi žig na robu, niti postaviti žigove Kompanije na takav način sa bilo kojim drugim žigom što bi moglo izazvati zabunu.
- 12.2.** Autorska prava na dizajn, specifikacije, ambalažu i literaturu i bilo koji drugi materijal svake strane ostaju vlasništvo te strane i nikakva prava ili licenca (osim u vezi sa upotrebom za koju se isporučuje roba kompanije) neće biti

jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.

- 11.8.** Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the Customer, constitute either party as an agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.
- 11.9.** The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.
- 11.10.** Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

12.Intellectual Property Rights

- 12.1.** The Customer may not, under any circumstances, at any time erase, alter or deface FANUC's name, or any of their trademarks, or attach any other trademark to the goods or juxtapose their trademarks with any other mark likely to cause confusion.
- 12.2.** The copyright in each Party's design, data sheets, packaging and literature and any other materials shall remain the property of that Party and no rights or license (except as to the use for which Company goods are supplied) shall be

odobrena ovim putem bilo izričito ili implicitno.

- 12.3.** Ukoliko Klijent primi bilo kakav zahtev da takva roba krši patent, autorsko pravo ili poslovnu tajnu, a klijent pruža kompaniji FANUC sve potrebne informacije i pomoć, kao i ekskluzivno ovlašćenje za odbranu i rešavanje takvog zahteva, kompanija FANUC će, o svom trošku i prema sopstvenom nahođenju, braniti ili izmiriti takav zahtev. U gore navedenom se navodi celokupna odgovornost kompanije FANUC za kršenje patenta, autorskih prava ili poslovne tajne u vezi sa bilo kakvom prodajom robe ili usluga.

granted hereby whether express or implied.

- 12.3.** Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in connection to any sale of goods or services.

13. Prenos vlasništva nad imovinom i zadržavanje vlasništva

- 13.1.** Dok kompanija FANUC ne primi punu uplatu i dok svi ostali iznosi koje Klijent duguje kompaniji FANUC po bilo kom osnovu ne budu plaćeni u potpunosti, bez obzira na isporuku koja je izvršena, pravo vlasništva neće biti preneto i:

- 13.1.1.** Kompanija FANUC zadržava pravo na bilo koji proizvod koji se prodaje dok se od klijenta ne primi puna uplata. U slučaju preprodaje proizvoda od strane Klijenta trećem licu, Klijent mora obezbediti da vlasništvo nad proizvodima ostane na kompaniji FANUC dok se ne izvrši potpuna uplata kompaniji FANUC. Klijent ne sme: prodati, založiti ili odobriti bilo kakav instrument obezbeđenja nad proizvodima, osim ako je obezbeđeno zadržavanje vlasništva od strane kompanije FANUC; modifikovati proizvode na bilo koji način ili ih ugraditi u

13. Passing of Title to Property & Retention of Title

- 13.1.** Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

- 13.1.1.** FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products

bilo koju drugu mašinu ili uređaj, tako da je njihov identitet uništen ili postane nejasan; dozvoliti da Proizvodi postanu pribor; i mora skladištiti proizvode odvojeno od druge robe, jasno označene kako bi se mogli identifikovati kao vlasništvo kompanije FANUC. U slučaju bilo kakve sumnje, svi proizvodi na zalihama klijenta smatraće se podložnim zadržavanju vlasništva od strane kompanije FANUC.

13.1.2. Kompanija FANUC ima pravo da u bilo kom trenutku pregleda, odnosno izvrši povraćaj robe ili odvoji robu od bilo čega na šta je pričvršćena ili u šta je ugrađena, bez odgovornosti za bilo kakvu štetu razumno prouzrokovanu takvim pristupom.

13.2. Bilo koji softver koji kompanija FANUC obezbeđuje klijentu ostaje vlasništvo kompanije FANUC bez obzira na pravo koje je klijentu ili njegovim krajnjim korisnicima dodeljeno da koriste softver u vezi sa radom povezanog hardvera koji isporučuje kompanija FANUC. Softver se ne sme kopirati, prebacivati ili prenositi bez prethodnog pisanog odobrenja kompanije FANUC.

13.3. Klijent je odgovoran za:

13.3.1. Obezbeđivanje usaglašenosti sa svim zakonskim, državnim ili lokalnim propisima i zakonima koji se primenjuju u vezi sa robom poručenom od kompanije FANUC; i

13.3.2. Obezbeđivanje da sva uputstva, priručnici, obaveštenja i

to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.

13.1.2. FANUC shall be entitled, at any time, to inspect and/or to repossess the goods or detach the goods from anything to which they are attached or in which they are installed, without being responsible for any damage reasonably caused by such access.

13.2. Any Software provided by FANUC to the Customer remains the property of FANUC regardless of the right granted to the Customer or its end users to use the Software in connection with the operation of the related hardware supplied by FANUC. The Software may not be copied, transferred or transmitted without FANUC's prior written authorisation.

13.3. The Customer shall be responsible for:

13.3.1. Ensuring compliance with all statutory, government or local authority regulations and laws applicable in relation to goods ordered from FANUC; and

13.3.2. Ensuring that all instructions, handbooks, notices and

upozorenja koja izdaje kompanija FANUC u svakom trenutku pravilno razumeju i poštuju sva lica koja koriste robu ili rade u neposrednoj blizini takve robe.

warnings issued by FANUC are properly understood and complied with at all times by all persons using the goods or working within close proximity to them.

14. Nelikvidnost i neplaćanje

- 14.1.** Klijent potvrđuje i saglasan je da kompanija FANUC ima pravo da, ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava i pravne lekove koje može imati, stupi u prostorije klijenta i vrati bilo koju robu u slučaju neispunjavanja obaveza, kašnjenja plaćanja ili nesolventnosti, pre prenosa vlasništva. Prilikom ostvarivanja ovog prava, kompanija FANUC može demontirati robu po potrebi, bez preuzimanja odgovornosti za bilo kakvu nastalu štetu. Nakon takve radnje, pravo klijenta da koristi ili raspolaže robom odmah prestaje.
- 14.2.** Kompanija FANUC zadržava pravo da pokrene pravni postupak za plaćanje bilo koje robe, bez obzira na to što vlasništvo nad njom nije prešlo na klijenta.
- 14.3.** Kompanija FANUC takođe može da ostvari svoja prava, ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava ili pravne lekove koje može imati, ako se nad robom klijenta sprovodi bilo kakav postupak zadržavanja imovine usled duga ili izvršenje, ako klijent predloži aranžman sa poveriocima, ako klijent nije u mogućnosti da plati svoje dugove po njihovom dospeću, ako je podnet zahtev za stečaj protiv klijenta, ako Klijent, kao društvo sa ograničenom odgovornošću, usvoji ili dostavi odluku ili molbu za likvidaciju (osim za spajanje ili rekonstrukciju bez nesolventnosti), ako je stečajni upravitelj, staratelj,

14. Insolvency and default

- 14.1.** The Customer acknowledges and agrees that FANUC has the right without prejudice to any other rights and remedies it may have, to enter the Customer's premises and repossess any goods in the event of default, delayed payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or dispose of the goods shall immediately terminate.
- 14.2.** FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.
- 14.3.** FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over

administrativni upravnik ili upravnik imenovan nad Klijentom ili bilo kojim delom njegovog poslovanja ili imovine, ili ako je Klijent podvrgnut bilo kakvom analognom postupku prema stranom zakonu. U takvim slučajevima, i u meri u kojoj je to dozvoljeno važećim zakonom, svi neizmireni iznosi koji se duguju u vezi sa robom postaće odmah plativi.

- 14.4.** Ukoliko Klijent uđe u bilo kakvo spajanje ili aranžman sa svojim poveriocima, ili ako se pokrene bilo koji pravni postupak ili bilo koje lice ili osobe budu imenovane da kontrolišu poslove Klijenta zbog neuspeha da izmiri svoje dugove, kompanija FANUC će imati pravo u bilo kom trenutku nakon toga, i u meri u kojoj je to dozvoljeno bilo kojim važećim zakonom, da odmah raskine bilo koji Ugovor o isporuci robe ili usluga i biće oslobođena bilo kakvog direktnog, indirektnog ili posledičnog zahteva ili odgovornosti u vezi sa raskidom Ugovora.

15. Viša sila

- 15.1.** Izraz „*viša sila*“ označava bilo koji događaj okolnosti koje su izvan kontrole bilo koje strane, uključujući, ne dovodeći u pitanje opštost gore navedenog, štrajkove, blokade, trgovinske sporove, nesreće na postrojenju ili mašinama, nedostatak bilo kog materijala, potpuni ili delimičan prekid napajanja električnom energijom ili energijom, kašnjenja ili otkazivanja isporuka ili pružanja usluga od strane trećih lica, nereda, građanske nemire, rat nacionalni ili međunarodni, vanredno stanje, razaranja ili šteta usled dejstva prirodnih sila, požare, poplave, eksplozije, pandemije, epidemija i

the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

- 14.4.** Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

15. Force Majeure

- 15.1.** The expression "*force majeure*" shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or

poštovanje naredbi ili zahteva bilo koje nacionalnih ili lokalnih organa vlasti.

- 15.2.** Osim u vezi sa uslovima plaćanja, nijedna strana neće biti odgovorna za kršenje Ugovora ako i u meri u kojoj je ispunjenje uslova ovih Uslova sprečeno, narušeno ili odloženo višom silom kao što je definisano u ovim Uslovima, i u tom slučaju vreme za ispunjenje takvog roka će biti produženo za period koji je opravdan u svim okolnostima. Podrazumeva se između strana da ugovor može biti raskinut od strane bilo koje strane ako će događaj više sile trajati šest (6) meseci ili duže, a da ta strana nije odgovorna za štetu drugoj strani zbog takvog raskida.

16. Usaglašenost sa zakonima o kontroli izvoza, klauzulama o borbi protiv podmićivanja i konkurenciji

- 16.1.** Klijent potvrđuje da svaka prodaja robe, softvera, tehnologije i usluga koje isporučuje kompanija FANUC u skladu sa ovim Uslovima i odredbama zahteva poštovanje svih važećih zakona i propisa, uključujući, ali ne ograničavajući se na, pravila o trgovini robe dvostruke namene, kao i ekonomske i finansijske sankcije, kao što su one koje su doneli ili usvojili Japan, Sjedinjene Američke Države, Evropska unija ili njene države članice i zemlja u kojoj je registrovana kancelarija kompanije FANUC za prodaju robe („Zakoni o kontroli izvoza“). Klijent potvrđuje usaglašenost sa odredbama i zakonima koji imaju za cilj borbu protiv nepoštenih poslovnih praksi i podmićivanja kao što su francuski Zakon Sapin II, američki FCPA

requests of any national or local authority.

- 15.2.** Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

16. Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses

- 16.1.** The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, like those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered (“Export Control Laws”). The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair business practices and bribery like the

zakon ili Zakon o podmićivanju u Velikoj Britaniji, kao i odredbe predviđene nacionalnim krivičnim zakonima.

Klijent potvrđuje usaglašenost sa propisima koji imaju za cilj da suzbiju svako ponašanje koje može ometati konkurenciju i fer tržište.

16.2. Klijent je saglasan da će u potpunosti i brzo sarađivati u vezi sa svim opravdanim zahtevima za dostavljanje informacija ili dokumentacijom koju je izradila kompanija FANUC kako bi se obezbedila usaglašenost sa ovom klauzulom. Ova saradnja obuhvata, između ostalog, obezbeđivanje pristupa relevantnim evidencijama, odgovaranje na upite i olakšavanje svih potrebnih revizija ili inspekcija.

16.3. Svako kršenje klauzula u nastavku smatraće se materijalnim kršenjem. U slučaju kršenja, strana koja ne krši ugovor može odmah raskinuti ugovor kao što je predviđeno u klauzuli 20 „Raskid“ i pokrenuti bilo kakve pravne radnje koje se smatraju prikladnim.

16.4. Ponovni izvoz

16.4.1. Klijent je saglasan da svaka prodaja, preprodaja, isporuka, izvoz ili ponovni izvoz proizvoda FANUC podleže važećim zakonima o kontroli izvoza, uključujući i one zemlje u koju se predmeti izvoze. Konkretno „ROBA DVOSTRUKE NAMENE“ navedena je u Uredbi Saveta (EU) 2021/821 i podleže kontroli ako se izvozi iz Evropske unije. Ako se ponovo izvozi, Klijent je odgovoran da postupa u skladu sa svim važećim izvoznim propisima i kompanija FANUC može zatražiti dokaz o takvoj

French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behaviour that may hinder competition and fair market.

16.2. The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause. This cooperation includes, but is not limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

16.3. Any breach of the clauses below shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract immediately as foreseen in clause 20 “Termination” and pursue any legal actions as deemed appropriate.

16.4. Re-export

16.4.1. The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, “DUAL USE GOODS” are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC

usaglašenosti pre pružanja bilo kakvih usluga nakon prodaje proizvoda. Ako Klijent nije u mogućnosti da pruži odgovarajući dokaz o usaglašenosti, kompanija FANUC će isključiti sve usluge u meri u kojoj je to zakonski moguće. Ukoliko je kompanija FANUC zakonski obavezana da pruži uslugu, ova usluga će se pružati isključivo u zemlji u koju je sama kompanija FANUC prodala datu robu. Klijent ovim potvrđuje da je uspostavio procedure i kontrole kako bi obezbedio usaglašenost sa zakonima o kontroli izvoza.

16.5. Zabrana preusmeravanja u Rusiju i Belorusiju

16.5.1. U skladu sa članom 12g Uredbe Saveta (EU) 2023/2878 od 18. decembra 2023. godine o izmenama i dopunama Uredbe (EU) br. 833/2014 o merama ograničavanja usmerenih protiv Rusije, kompanija FANUC zabranjuje ponovni izvoz u Rusiju i Belorusiju i ponovni izvoz za upotrebu u Rusiji i Belorusiji bilo koje robe, softvera ili usluga koji se prodaju u skladu sa ovim ugovorom.

16.5.2. Takođe, Klijent garantuje da sprovodi adekvatne procedure (uključujući, ali ne ograničavajući se na, provere Klijenta i procedure analize svih relevantnih činjenica, provere osnovnih podataka, ugovorne mere) kako bi se obezbedilo potpuno ispunjenje ove klauzule

may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be carried out in the country to which FANUC itself has sold. The Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus

16.5.1. In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

16.5.2. Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual measures) to ensure the

ako se oprema FANUC preprodaje trećem licu od strane klijenta. U slučaju kršenja ove klauzule iz bilo kog razloga ili u bilo kom trenutku, Klijent je dužan da bez odlaganja obavesti kompaniju FANUC, koja zadržava pravo da postupa u skladu sa zakonskim obavezama navedenim u stavu 4 člana 12g gore pomenute uredbe i primeni mere za sanaciju.

16.6. Ograničenje usluga kompanije FANUC u određenim zemljama

16.6.1. Klijent potvrđuje da kompanija FANUC ne prodaje proizvode zemljama u kojima se promenjuju „usluge samoodržavanja“, definisanim kao zemlje u kojima kompaniju FANUC ne zastupa nijedno od njenih zavisnih društava. Molimo Vas da pogledate veb stranicu FANUC da biste pristupili listi lokacija korisničke službe.

16.6.2. Klijent potvrđuje da kompanija FANUC neće obezbediti nikakvu uslugu ili bilo kakve aktivnosti u vezi sa garancijom na licu mesta, niti isporučiti rezervne delove na odredište u kojima se vrši samoodržavanje proizvoda. Svaka aktivnost nakon prodaje je pod isključivom odgovornošću klijenta.

16.6.3. Ovo se primenjuje i kada se proizvodi FANUC koriste kao komponente drugih proizvoda.

complete fulfilment of this clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries

16.6.1. The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to “Self-Maintenance” countries, defined as countries where FANUC is not represented by any of its subsidiaries. Please refer to FANUC website to access the list of Customer Service locations.

16.6.2. The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

16.6.3. This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

16.7. Krajnja upotreba (rizik od širenja oružja za masovno uništenje i akumulacije konvencionalnog oružja)

16.7.1. Klijent potvrđuje da se artikli FANUC ne mogu koristiti za razvoj, proizvodnju, upotrebu ili skladištenje oružja za masovno uništenje, uključujući, ali ne ograničavajući se na, nuklearno, biološko ili hemijsko oružje, rakete ili bespilotne letelice.

16.7.2. Pored toga, politika kompanije FANUC zabranjuje prodaju, isporuku, preprodaju, zakup ili prenos svih artikala na bilo koji način sa vojnim ili konvencionalnim oružjem krajnje upotrebe ili krajnjeg korisnika izvan sledećih zemalja: Argentina, Australija, Austrija, Belgija, Bugarska, Kanada, Češka, Danska, Finska, Francuska, Nemačka, Grčka, Mađarska, Irska, Italija, Japan, Republika Koreja, Luksemburg, Holandija, Novi Zeland, Norveška, Poljska, Portugal, Španija, Švedska, Švajcarska, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije, Severna Irska i Sjedinjene Američke Države.

16.8. FANUC proizvodi koji se koriste kao komponente drugih proizvoda

16.8.1. Klijent je saglasan da, prilikom integracije proizvoda FANUC kao komponente svog proizvoda, on ima odgovornost da postupa u skladu sa važećim zakonima o kontroli izvoza i klasifikuje proizvod na osnovu važećih zakona o kontroli izvoza,

16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)

16.7.1. The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction, including but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

16.7.2. In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom of Great Britain, Northern Ireland and the United States of America.

16.8. FANUC products used as components of Other Products

16.8.1. The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including

uključujući zemlju iz koje će se proizvod izvoziti.

16.9. Klausula o oslobodjenju o odgovornosti i obeštećenju

16.9.1. Klijent je ovim saglasan da odbrani, obešteti i oslobodi FANUC od bilo kakve odgovornosti po osnovu gubitaka, štete (uključujući štetu po ugled) ili troškova (uključujući i sve pravne troškove) nastalih po ili koje je pretrpela kompanija FANUC kao rezultat bilo kakvog kršenja, nemarnog čina ili propusta ili namernog propusta od strane Klijenta, ili njegovih predstavnika, zastupnika ili distributera koji proizilaze direktno ili indirektno iz učinka (ili neizvršenja) od strane Klijenta ili bilo kog od njegovih predstavnika, zastupnika ili distributera bilo kakvih obaveza u skladu sa ovim Uslovima i odredbama.

16.10. Obustava i raskid

16.10.1. FANUC neće snositi nikakvu odgovornost prema klijentu zbog bilo kakvog gubitka ili štete nastale usled bilo kakvog kašnjenja ili neispunjavanja svih ili dela svojih obaveza ako je takvo kašnjenje ili neizvršenje direktno ili indirektno posledica stupanja na snagu zakona o kontroli izvoza, podmićivanja ili konkurencije, ili bilo kog zahteva organa vlasti. Klijent takođe potvrđuje da kompanija FANUC neće snositi nikakvu odgovornost ako kašnjenje ili

the country from which the product will be exported.

16.9. Hold harmless and indemnification clause

16.9.1. The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

16.10. Suspension and Termination

16.10.1. FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or part of its obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges that FANUC will not incur any liability if delay or failure to

neizvršenje proizilazi iz bilo kog zahteva u vezi sa uvoznom ili izvoznom dozvolom izdatom od strane nacionalnog organa države u kojoj se nalazi kancelarija kompanije FANUC za prodaju robe, druge zemlje EU ili Japana.

16.10.2. Obaveze kompanije FANUC će biti obustavljene u meri i za vreme koje je neophodno da bi se ispoštovao takav zahtev ili takvi zakoni. U slučaju da obustava traje duže od šest (6) meseci, kompanija FANUC ili klijent mogu raskinuti bilo koji ugovor bez ikakve odgovornosti.

16.11. Sukob interesa

16.11.1. Obe strane moraju odmah obelodaniti sve stvarne ili potencijalne sukobe interesa koji mogu nastati tokom pripreme, razgovora i zaključivanja ovog ugovora. Strane su saglasne da će upravljati svim identifikovanim sukobima interesa na etičan i transparentan način, preduzimajući odgovarajuće korake za ublažavanje ili otklanjanje takvih sukoba. Takav sukob interesa će biti objavljen na compliance@fanuc.eu.

16.12. Klauzula protiv podmićivanja i korupcije.

16.12.1. Kompanija FANUC i klijent potvrđuju svoju posvećenost etičkim poslovnim praksama i sprečavanju podmićivanja i sukoba interesa u svim aspektima njihovog odnosa.

perform stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC selling office is located, another EU country or Japan.

16.10.2. FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or such Laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer may terminate any contract without incurring in any liability.

16.11. Conflict of Interest

16.11.1. Both Parties shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Parties agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such Conflict of Interest will be disclosed at compliance@fanuc.eu.

16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.

16.12.1. FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

16.12.2. Konkretno, Strane garantuju da ni strane ni bilo koji od njegovih zaposlenih, zastupnika ili predstavnika nije to učinio, niti će, direktno ili indirektno, ponuditi, platiti, obećati da će platiti, odobriti isplatu, ili dati bilo kakvu finansijsku ili drugu prednost, bilo u gotovini ili u naturi, bilo kojoj osobi, uključujući, ali ne ograničavajući se na dobavljače, kupce, javne zvaničnike ili privatna lica, u svrhu pribavljanja ili zadržavanja posla ili obezbeđivanja bilo koje druge neprikladne prednosti u okviru ovih Uslova.

16.13. Klauzula o konkurenciji

16.13.1. Kompanija FANUC i klijent su saglasni da posluju na osnovu principa fer konkurencije i uzdrže se od učešća u bilo kakvim antikonkurentskim praksama, uključujući, ali ne ograničavajući se na fiksiranje cena, podelu tržišta, segmentaciju tržišta, vertikalnu ili horizontalnu integraciju, nameštanje ponuda ili bilo kakvo ponašanje koje može kršiti zakone o konkurenciji.

16.13.2. Strane se obavezuju da neće razmenjivati nikakve komercijalne ili poverljive informacije niti zaključivati bilo kakav sporazum ili poslovanje koje može imati negativan ili nepravedan uticaj iz perspektive zakona o zaštiti konkurencije na ukupno tržište, dobavljače, kupce ili konkurente.

16.14. Kaznena klauzula

16.12.2. In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

16.13. Competition Clause

16.13.1. FANUC and the Customer agree to do business in fair competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

16.13.2. The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on the overall market, suppliers, customers, or competitors.

16.14. Penalty Clause

16.14.1. Klijent je saglasan, izjavljuje i obavezuje se da će platiti kompaniji FANUC kaznu u iznosu od tri (3) puta ukupne cene potvrđene porudžbine, u slučaju da Klijent prekrši bilo koje obaveze koje proizilaze iz ove klauzule 16.

16.14.2. Gore pomenuti iznos kazne određuje se uzimajući u obzir značaj komercijalnog odnosa između strana i međusobno dogovorenih uslova. Klijent izjavljuje, prihvata i obavezuje se da neće tražiti otkazivanje ili smanjenje iznosa kazne tvrdeći da je ovaj iznos preteran i da se unapred odriče svih takvih prava. Izvršenje ugovora, prihvatanje izvršenja ili neizvršenje i primena odredbi u vezi sa kršenjem iz ovih Uslova neće sprečiti zahtev ili plaćanje kazne. Kompanija FANUC zadržava pravo da zatraži druge dodatne naknade štete. Kaznena klauzula je nezavisna od ovih Uslova i odredbi ili Ugovora i nastavlja da važi na neodređeno vreme između strana zbog toga što je nezavisna obaveza koja gubi svoj sekundarni status nakon isteka ovih Uslova ili Ugovora.

16.14.1. The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

16.14.2. The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

17. Zaštita podataka o ličnosti

17.1. Kompanija FANUC obrađuje podatke o ličnosti (kao što su puno ime i prezime, adresa e-pošte, fizička adresa i broj telefona) u skladu sa važećim zakonima o zaštiti podataka isključivo u računovodstvene svrhe i druge aktivnosti u vezi sa poslovanjem. Podaci o ličnosti će se razmenjivati sa trećim licima samo ako postoje odgovarajuće mere bezbednosti. Kompanija FANUC zadržava podatke o ličnosti samo onoliko dugo koliko je potrebno, u svrhe za koje su prikupljeni ili u skladu sa zakonom. Sve žalbe u vezi sa obradom podataka treba da budu adresirane i upućene nadležnom nadzornom organu. Za dodatne upite, da prijavite kršenje zaštite podataka ili da zatražite izmene podataka o ličnosti, obratite se kompaniji FANUC na dataprotection@fanuc.eu. Za više informacija, pogledajte FANUC Pravila o privatnosti:

<https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Tumačenje i pravo

18.1. Ugovor će u svakom pogledu biti regulisan i tumačiće se u skladu sa srpskim zakonom i smatraće se da je izrađen u Srbiji. Strane pristaju da se podvrgnu isključivoj nadležnosti sudova u Srbiji.

18.2. Ako se utvrdi da je bilo koja odredba ili deo odredbe ovih Uslova nevažeća ili neprimenljiva, smatraće se da je ta odredba ili deo izbrisan iz ovog ugovora. Preostale odredbe ovih Uslova će nastaviti da se primenjuju kao važeće i Strane će učiniti sve što je u njihovoj

17. Personal Data Protection

17.1. FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at dataprotection@fanuc.eu. For further information, please see FANUC Privacy Policy:

<https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Interpretation and Law

18.1. The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with Serbian Law and shall be deemed to have been made in Serbia. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Serbia.

18.2. If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use

moći da obezbede da svaka takva odredba bude zamenjena odredbom koja je važeća i primenjiva, i koja odražava nameru ovih Uslova.

18.3. Ako je bilo koja odredba ili deo odredbe ovih Uslova nevažeća, nezakonita ili neprimenjiva, Strane će pregovarati u dobroj veri da izmene takvu odredbu tako da, sa izmenama, ona bude zakonita, važeća i primenjiva i da se u najvećoj mogućoj meri postigne željeni komercijalni rezultat prvobitne odredbe.

18.4. Nevaženje jedne ili više odredbi Ugovora ili ovih Uslova neće uticati na važenje celog Ugovora, odnosno drugih pojedinačnih odredbi istog. U slučaju takvog događaja, Strane su u obavezi da u dobroj veri i u razumnom roku pokušaju da postignu sporazum o zameni nevažećih odredbi važećim, čiji će sadržaj omogućiti postizanje ciljeva nevažećih odredbi u najvećoj mogućoj meri.

19. Poverljivost

19.1. Svaka strana se obavezuje da neće ni u jednom trenutku, niti u bilo kom trenutku tokom trajanja Ugovora i u periodu od dve (2) godine nakon raskida ili isteka Ugovora, obelodaniti bilo kojoj osobi bilo kakve poverljive informacije u vezi sa poslovanjem, imovinom, poslovima, kupcima, klijentima ili dobavljačima druge strane, osim ako je to dozvoljeno klauzulom 19.2 u daljem tekstu.

their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.

18.3. If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

18.4. The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.

19. Confidentiality

19.1. Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party, except as permitted by clause 19.2. below.

19.2. Svaka strana može obelodaniti poverljive informacije druge strane:

19.2.1. Svojim zaposlenima, službenicima, predstavnicima, izvođačima, podizvođačima ili savetnicima koji treba da znaju takve informacije u svrhu ostvarivanja prava Strane ili izvršavanja svojih obaveza iz Ugovora. Svaka strana mora obezbediti da njeni zaposleni, službenici, predstavnici, izvođači radova, podizvođači ili savetnici kojima obelodanjuje poverljive informacije druge strane postupaju u skladu sa ovom klauzulom 19; i

19.2.2. Kao što može biti propisano zakonom, nadležnim sudom ili bilo kojim vladinim ili regulatornim organom.

19.3. Nijedna strana neće koristiti poverljive informacije druge strane u bilo koju drugu svrhu osim da ostvari svoja prava i izvršava svoje obaveze prema ili u vezi sa Ugovorom.

19.4. Klijent mora uništiti ili vratiti kompaniji FANUC sve poverljive informacije koje pripadaju kompaniji FANUC na pisani zahtev kompanije FANUC u slučaju raskida ugovora, odnosno Uslova iz bilo kog razloga.

20. Raskid

20.1. Bez ograničavanja svojih drugih prava ili pravnih lekova, kompanija FANUC može raskinuti ovaj Ugovor, jednostrano bez plaćanja bilo kakve naknade, sa trenutnim dejstvom izdavanjem pisanog obaveštenja Klijentu ako:

20.1.1. Klijent počini materijalno kršenje bilo kog uslova Ugovora

19.2. Each Party may disclose the other Party's confidential information:

19.2.1. To its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under the Contract. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this clause 19; and

19.2.2. As may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

19.3. Neither Party shall use the other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract.

19.4. The Customer shall destroy or return to FANUC any confidential information belonging to FANUC upon FANUC's written request in case of the termination of the Contract and/or Conditions for any reason.

20. Termination

20.1. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate this Contract, unilaterally without paying any compensation, with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

20.1.1. The Customer commits a material breach of any term of

i (ako se takva povreda može otkloniti) ne uspe da otkloni tu povredu u roku od trideset (30) kalendarskih dana od kada je ta strana pismeno obaveštena da to učini;

20.1.2. Klijent postane, bilo dobrovoljno ili nedobrovoljno nesolventan, ode u stečaj, postane predmet odloženog postupka, likvidaciju, bude učesnik u konkordatnom postupku, dobije stečajnog upravnika, ili de facto prestane sa radom bez namere da nastavi poslovanje, značajno promeni svoju delatnost ili otuđi svu ili značajni deo svoje imovine;

20.1.3. Klijent obustavi, preti da će obustaviti, prestane ili preti da će prestati da obavlja sve ili značajan deo svog poslovanja; ili

20.1.4. Finansijska pozicija Klijenta se pogoršava toliko da razumno opravdava mišljenje da je njegova sposobnost da sprovede uslove Ugovora u opasnosti.

20.2. Bez ograničavanja svojih drugih prava ili pravnih lekova, kompanija FANUC može obustaviti isporuku robe ili pružanje usluga prema Ugovoru ili bilo kom drugom ugovoru između Klijenta i Dobavljača ako Klijent postane predmet bilo kog od događaja navedenih u klauzuli 20.1.2 do klauzule 20.1.4 iznad, ili ako Klijent ne plati bilo koji iznos koji duuguje po ovom Ugovoru na datum dospeća plaćanja.

the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) calendar days of that Party being notified in writing to do so;

20.1.2. The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement, liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;

20.1.3. The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or

20.1.4. The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.

20.2. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.

20.3. Bez ograničavanja svojih drugih prava ili pravnih lekova, FANUC može raskinuti Ugovor sa trenutnim dejstvom izdavanjem pisanog obaveštenja Klijentu ako Klijent ne plati bilo koji iznos koji se duguje prema Ugovoru na datum dospeća plaćanja.

20.4. Po raskidu ugovora iz bilo kog razloga, Klijent je dužan da odmah plati kompaniji FANUC sve neplaćene fakture i kamate kompanije FANUC i, u vezi sa bilo kojom robom ili uslugama koje se isporučuju, ali za koje nije dostavljena faktura, kompanija FANUC će dostaviti fakturu, koju Klijent mora platiti odmah po prijemu.

20.5. Raskid ili istek Ugovora, kako god da nastane, neće uticati na bilo koje od prava i pravnih lekova strana koji su nastali u trenutku raskida ili isteka, uključujući i pravo na potraživanje naknade štete u vezi sa bilo kojim kršenjem Ugovora, koje je postojalo na ili pre datuma raskida ili isteka.

20.6. Svaka odredba Ugovora koja je izričito ili implicitno predviđena da stupi na snagu ili nastavi da važi na dan ili nakon raskida ili isteka Ugovora ostaje i dalje da važi i proizvodi dejstvo.

20.3. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due under the Contract on the due date for payment.

20.4. On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

20.5. Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

20.6. Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

21. Promena finansijskih uslova klijenta

Bez obzira na ono što je gore navedeno, kompanija FANUC ima pravo da obustavi izvršavanje svojih obaveza ako finansijski uslovi Klijenta postanu takvi da dovedu u rizik izvršavanje plaćanja od strane Klijenta.

21. Change in Customer's Financial Conditions

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfillment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

22. Jezik

Ovi Uslovi su izrađeni na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju sukoba, primenjuje se verzija na srpskom jeziku.

22. Language

These Conditions are written in Serbian and English. In the event of a conflict, the Serbian version shall prevail.

23. Elektronska trgovina

Kompanija FANUC može zaključiti važeće ugovore sa klijentima elektronskim putem. Isto tako, dozvoljeno je elektronskim putem zaključiti/potvrditi bilo koji dokument koji se odnosi na realizaciju usluga, obuku od strane kompanije FANUC ili isporuku robe. Ovo se ne odnosi na povlačenje porudžbina ili iz ugovora, odnosno osim kada se primenjuju sankcije, odnosno zahtevi za naknadu štete.

23. E-Commerce

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

24. Ustupanje

Prava i obaveze klijenta po bilo kom ugovoru o isporuci robe ili usluga ne mogu se ustupiti bez prethodne pismene saglasnosti kompanije FANUC.

24. Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

25. Ceo ugovor

25.1. Ovi uslovi i odredbe predstavljaju celokupan ugovor između strana.

25.2. Svaka strana priznaje da se prilikom zaključivanja Ugovora ne oslanja na bilo kakvu izjavu, zastupanje, osiguranje ili garanciju (bilo da je data slučajno ili nenamerno) koja nije navedena u Ugovoru. Svaka strana se slaže da neće podnositi nikakav zahtev usled slučajnog ili nenamernog lažnog predstavljanja ili nenamerne pogrešne izjave na osnovu bilo koje izjave u Ugovoru.

25. Entire agreement

25.1. These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

25.2. Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

26. Odricanje

26.1. Odricanje od bilo kog prava ili pravnog leka je važeće isključivo ako je dato u pisanoj formi i neće se smatrati

26. Waiver

26.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

odricanjem od bilo kog naknadnog prava ili pravnog leka.

26.2. Kašnjenje ili propust u ostvarivanju, ili pojedinačno ili delimično ostvarivanje, bilo kog prava ili pravnog leka neće predstavljati odricanje od tog ili bilo kog drugog prava ili pravnog leka, niti će sprečiti ili ograničiti dalje ostvarivanje tog ili bilo kog drugog prava ili pravnog leka.

27. Izmene i dopune

Kompanija FANUC zadržava pravo da u bilo kom trenutku izmeni ove Uslove i odredbe. Ovo neće uticati na porudžbine potvrđene pre bilo kakvih takvih izmena, u vezi sa kojima, međutim, kompanija FANUC nema obavezu da klijentu dostavi prethodno obaveštenje.

26.2. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

27. Amendments

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which, however, FANUC has no obligation to provide prior notice to the Customer.